

Kdor ni za nobeno rabo, se zmeraj drugim posmehuje.

Malgaški pregovor

nt

naš tednik

Številka 30
Letnik 54

Cena 1,15 evra

• 180,- SIT

petek,

2. avgusta 2002

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:

GZ02Z032298W

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

Poštni urad

9020 Celovec

CITAT TEDNA

Slovenska stran vodi pogajanja o dvojezičnih napisih premalo dosledno.

Zbornični svetnik
Štefan Domej



Razsodba: Svet Evrope zahteva od vlade stališče

Stran 2



ZGODOVINSKI DOGODEK

SAK v soboto prvič na lastnem igrišču

Po 32-ih letih je SAK na igrišču Zvezne gimnazije za Slovence v Celovcu končno našel lastni dom. Njegov prvi prvenstveni nastop na domačem igrišču bo jutri, v soboto, ob 18. uri (proti Špitalu). Tako igralci kot tudi vodstvo kluba in navijači že z velikim zanimanjem čakajo na ta zgodovinski dogodek.

Več na straneh 14/15

Lopato in karjolo so medtem pri SAK že odložili, kajti igrišče za prvi nastop SAK v pravi domovini je perfektno pripravljeno.

Z leve: Lojze Jagodič, Mathias Zimmerling, Tonči Blajs, Marko Wieser, Simej Ogris, Silvo Kumer.

Foto: F. Sadjak

hit tedna
od 5. do 10. avgusta



Potovalni set

3-delni
kuhalnik za vodo
sušilnik za lase
likalnik

SET-CENA € 23,90

„SUPER SLIDER“
pripomoček za treniranje
trebušnih mišic



samo
€ 12,90



Mešalec

250 W,
2 hitrosti,
vsebina
1 liter,
rezila iz
nerjavečega
jekla

samo
€ 16,90



35 mm
Fotoaparāt
z vgrajeno
bliskavico,
s torbico,
filmom in
baterijami

SET-CENA € 21,90

100%

blazej center

9150 bleiburg • tel. 04235/2194

www.blazej-center.at

ŠTEV. 1 V SERVISU

ADRIAN KERT

Z MOJEGA
VIDIKA

Daljnosežna politika

Vedno spet je ista igra. Če hočeš vladati, déli – v tem primeru na radikalne in zmerne. In če hočeš to posebej učinkovito, pusti druge, da se namesto tebe kregajo. Koroško slovensko zastopstvo je v pogajanjih v okviru konference konsenza spet nasedlo, prvazaprav že pred njimi, kajti privolilo je v nekaj, kar je že vnaprej kazalo, da bo kot stalno poleno pred nogami. Privolilo je v sodelovanje koroških domovinskih društev (KHD). Zdaj je galama perfektna. KHD so koroške stranke, ki bi jih medtem z malo več vztrajnosti najbrž lahko prepričali o nesmiselnosti in neutemeljenosti tega sodelovanja, doslej vedno spet pritegnile kot amortizerja „nezaslišanih“ zahtev koroških Slovencev. Tako rekoč kot prvo vojno vrsto, kot infanterijo, kjer žrtve sicer niso pogoj, ampak vračunane. KHD je bil in je potemtakem tista znana podaljšana roka, ki jo uporablja zviti politik, da zanj obdeluje bojno polje. Zastopniki koroških Slovencev se tega seveda zavedajo, saj so nekateri med njimi že stari politični zajci, vendar začudi dejstvo, da kljub izkušnjam vedno spet skočijo v isto past.

V aktualnih zveznih pogajanjih je mogoče res, da se glas KHD-ja ne jemlje preveč resno, ampak, da je bila organizacija, ki ima za pravno zaščito manjšine najbrž toliko kompetenc, kot bojo koroški Slovenci krivi za luknjo v deželnem proračunu, če se bodo nekoč postavile zahtevane dvojezične table, je izraz preponižnega nastopa zastopstva narodne skupnosti.

A stvar je preresna, da bi se spuščali v eksperimente, češ da nasilovitejši nasprotniki koroških Slovencev ne bojo našli posluha. Gre za načelnost in doslednost v politiki. KHD namreč pomaga strankam pri izražanju radikalnih ugovorov, saj po eni strani stalno prikazuje na „neštete milijone“ za kor. Slovence in po drugi kor. Slovcem nalaga breme nemško govorečih v Sloveniji, kakor da bi bili za to pristojni koroški Slovenci. Sicer absurdni argumenti, vendar

vedno primerni, kadar gre za kompliciranje in zaviranje uresničitve manjšinskih pravic koroških Slovencev. Torej klasični agent provokater. Jasno, da se ga koroške stranke (navsezadnje tudi zveza) rade poslužujejo, kadar ustreza konceptu in strategiji. Samo – z dopuščanjem, da KHD zastopstvu kor. Slovcem pleše po nosu, se le-to osmeši in rezultat tega je vseskozi viden – politika koroških Slovencev se ne jemlje resno, ker se predstavniki vedejo mazohistično ubogljivo, sprejemajo vse pogoje in se mlačno pritožujejo.

Polagoma bo treba preskočiti tir in se pridružiti argumentom drugih, nepolitičnih, a nič manj učinkovitih zaveznikov. Politolog Anton Pelinka, ki je imel v Tinjah enega svojih blestečih govorniških in bodrilnih nastopov, je nakazal smer, kam in kako naj bi zastopstvo potegovalo voz koroških Slovencev. „Priden biti v šoli je nekaj drugega, kakor biti priden v politiki.“ je menil Pelinka. Ali drugače rečeno: V politiki naivna pridnost nima kaj iskati. Kdor pod to pridnostjo v tem kontekstu razume izločanje „radikalnih“ in pospeševanje „zmernih“, ta se iz izkušnje v politiki do slovenske narodne skupnosti zadnja desetletja ni kaj naučil.

Drugi primer, kako naravnati politiko do oblasti, je te dni dal ustavni pravnik Heinz Mayer, ko je dejal: „Manjšinske pravice niso privileg, ampak nujnost za ohranitev svojskosti.“

Ob teh izjavah naj bi se politični predstavniki narodne skupnosti ustavili in po njih usmerjali politiko. Bojazljiva in nedosledna politika z gniliimi kompromisi še nikomur ni prinesla trajnega uspeha, pirovih zmag pa smo koroški Slovenci že sili. Če predstavništvo narodne skupnosti v javnosti ne bo nastopalo samozavestno in "možato", kako bo zahtevalo, da se skupnosti z njim identificira? Treba bi bilo samo premakniti ročico in gledati politiko za narodno skupnost kot daljnosežno politiko. V vrvežu dnevne politike nima kaj iskati.

Razsodba: Svētveurope zahteva od vlade stališče

■ NSKS/ZSO bosta v pismu kanclerju Schüsslu opozorila na nevarnosti, ki jih povzročata sodelovanje KHD/KAB v delovni skupini za dvojezične napise.

Svet Evrope je napade na razsodbo ustavnega sodišča zelo pozorno registriral – konkretno v poročilu njegovega opazovalnega komiteja, čigar naloga je, da preveri, kako članice Sveta Evrope uresničujejo manjšinske pravice. Hkrati je pozval avstrijsko zvezno vlado, da zavzame do teh napadov stališče. Kakšna bo dokončna ocena Sveta Evrope, pa naj bi predvidoma bilo znano letos jeseni.

Zadeva je za avstrijsko vlado vsekakor zelo kočljiva, saj prihajajo napadi na razsodbo ustavnega sodišča predvsem s strani „preprostega člana stranke“, ki je v vladni koaliciji. Vrh tega si Haider odkrito prizadeva za povezovanje z desnoradikalnimi silami v Evropi in je koalicijo spravil v veliko zadrego. Hkrati pa iz tega tudi jasno sledi, da ima vprašanje dvojezičnih napisov dokaj večjo mednarodno dimenzijo, kot si tega ta ali oni pripadnik narodne skupnosti sam zaveda.

Na mednarodno dimenzijo razprave o dvojezičnih napisih je opozoril tudi predsednik ZSO Marjan Sturm, ko je skupno s Pavlom Apovnikom, ki zastopa NSKS/ZSO v delovni skupini za dvojezične napise, zavzel stališče k zahtevam KHD/KAB. Kakor znano, so domovinske organizacije prav tako zastopane v tej delovni komisiji, sklenjeni na drugem zasedanju Schüsslove konference konsenza. V prejšnji številki NAŠEGA TEDNIKA pa je bil predsednik KHD Feldner zelo jasan: za domovinske organizacije pride konsenz oz. dvojezični napisi v poštev po daljši dobi – in to samo pod določenimi pogoji oz. če se prej mdr. uvedejo ločene šole in se narodna skupnost odpravi tradiciji oboroženega protinacističnega boja.

Sturm in Apovnik sta pogoje domovinskih organizacij odločno zavrnila. Apovnik: „Take or-

■ Enotna lista poziva vse stranke kako tudi NSKS in ZSO naj se pri naslednjih zasedanjih Schüsslove konference od poveju sodelovanju KHD/KAB.

ganizacije nimajo nobene pravice, da bi določile teme in časovne okvire,“ tako Apovnik. Na osnovi teh izjav je Apovnik mnenja, da „obstaja malo izgleda, da bi komisija uspešno zaključila svoje delo.“ Tako Sturm kakor Apovnik sta ponovila zahtevo, da je treba vsak način rešiti zadevo v smislu pravne države in razsodbe ustavnega sodišča. Meneverki prostor za kompromis vidi Sturm „pri krajih, ki nimajo dvojezičnega napisa“.

Na vprašanje, ali bosta

osrednji organizaciji zahtevali, da se predstavnik KHD/KAB izključi iz pogajanj o uresničitvi razsodbe ustavnega sodišča, in da je to pogojeno z odpravo sodelovanja narodne skupnosti v komisiji, pa je Sturm odgovoril: „Sami ne bomo zapustili delovne skupine. Zveznemu kanclerju bomo poslali pismo, v katerem bomo opozorili na nevarnost, ki jih povzročata sodelovanje KHD/KAB.“ Temu stališču se je pridružil tudi član predsedstva NSKS Apovnik. V stališču za Slovenske sporede ORF je poudaril, da je narodna skupnost prešibka, da bi lahko diktirala pogoje za pogajanja in da je dialog sicer otežkočen, vendar neobhoden.

Več ko skeptičen pa je predsednik EL Andrej Wakounig opozarjal, da so domovinske organizacije od vsega začetka nasprotovale razsodbi ustavnega sodišča. Po najnovejših izjavah KHD/KAB je Wakounig še toliko bolj prepričan, da skupno s KHD/KAB ni izgleda za rešitev. Sodelovanje domovinskih organizacij v delovni komisiji označuje kot „zgodovinsko napako“. Wakounig poudarja, da se pri naslednjih zasedanjih konference od poveju sodelovanju KHD/KAB.

Janko Kulmesch



Tiskovne konference na temo najnovejši napadi KHD/KAB sta se poleg predsednika ZSO Marjana Sturma in člana predsedstva NSKS Pavla Apovnika udeležila tudi predsednik Zveze slovenskih izseljencev Jože Partl (levo) in predsednik Zveze koroških partizanov Peter Kuhar (desno). Foto: Štukelj

SLOVENŠČINA

Nadaljnji udarec proti manjšinskemu šolstvu

Rudi Altersberger, podpredsednik deželnega šolskega sveta, v pogovoru za NAŠ TEDNIK: „Sprva so začeli zapirati majhne šole, sedaj pa je sledila odredba, katere posledica je tudi krčenje pouka slovenščine.“

Šolsko izobraževanje v slovenščini, v jeziku, ki je tako in tako že v defenzivi in ki na Koroškem ne uživa potrebne ugleda, kaj šele enakopravnosti, je dobilo nov udarec: oddelek za izobraževanje koroške deželne vlade je zaukazal, da je treba v šolskem letu 2002/2003 krajšati ure, čeprav so po zakonu predpisane – s posledico, da bo v praksi prišlo tudi do krčenja pouka slovenščine. Ta ukaz naj bi pomagal uresničiti politiko zvezne vlade brez novih dolgov. Dosegel naj bi se cilj, za katerega so se zvezni in deželni politiki dogovorili v okviru pogajanj za delitev finančnih dohodkov (Finanzausgleich) – namreč prištediti 7,5 milijonov evrov (104 mio. šilingov). In to predvsem na račun šibkih, ki nimajo za sabo lobija,“ tako podpredsednik deželnega šolskega sveta Rudi Altersberger.

Odločitev, katere ure naj se krajšajo, prepušča deželna vlada ravnateljem. Ti lahko izbirajo med krajšanjem v branju, računstvu, stvarnem pouku, risanju, ročnem delu, športu, glasbi in prostem predmetu slovenščine in pri neobveznih vajah v slovenščini.

Podpredsednik deželnega šolskega sveta Rudi Altersberger v pogovoru za NAŠ TEDNIK nujno opozarja na posledice, ki jih ima ta ukaz deželne vlade za manjšinsko šolstvo. „Začeli so zapirati majhne šole ali pa jih kot prvi korak v smer zapiranja preurediti v ekspoziature. Sedaj sledi odredba, ki dejansko ima za posledico, da bo prišlo do krčenja pouka slovenščine. S tem bo pouk slovenščine še bolj trpel tako glede njegovega časovnega obsega kakor glede kakovosti.“ Poudarja, da gre za protizakonito odredbo, ravnatelji dvojezičnih šol pa da

imajo izbiro med dvema jasnima kršitvama manjšinskošolskega zakona, „da lahko torej izbirajo med kugo in kolero“. Konkretno utemeljuje Altersberger svoje svarilo takole: Ravnatelji bodo morali

- ali združiti razrede, s tem pa prekoračiti najvišje možno število učencev v razredu, ki po zakonu sme znašati največ 20,

- ali pa štediti na račun dvojezičnih učiteljev in prepustiti pouk enojezičnim timskim učiteljem, s čimer pa kršijo zakonsko predpisano določilo o dvojezičnem izobraževalnem nalogu. „Obe opciji sta kaznivii,“ tako podpredsednik deželnega šolskega sveta.

Altersberger poziva vse ravnatelje in ravnateljice, naj ravnajo v skladu z manjšinskim šolskim zakonom in ta protizakonita dejanja odločno zavrnejo.

Janko Kulmesch

KRATKO & JEDRNATO

■ Tinjski večer s Pelinko prihodno nedeljo, 4. avgusta, v Radiu dva. ■ Predsednik EL Andrej Wakounig podpira referendum proti prestreznikom.

Profesor Pelinka.

Kdor v Tinjskem domu ni slišal zanimivega predavanja znanega insbruškega politologa univ. prof. Antona Pelinke in diskusije, ima priložnost, da ga sliši po zaslugi Radija dva. Prihodno nedeljo, 4. avgusta, bodo predavanje in razpravo v strnjeni obliki oddajali v oddaji Zajtrk s profilom (od 8.30 do 9.00).

Andrej Wakounig.

Predsednik Enotne liste Andrej Wakounig v izjavi za javnost poudarja, da je nabava novih prestreznikov Eurofighter „popolnoma nesmiseln luksuz“. Wakounig opozarja, da bi bili v tem primeru nesmiselni tudi varčevalni ukrepi. Referendumu proti prestreznikom, ki teče še do vključno prihodnega ponedeljka, 5. avgusta, želi predsednik EL čim širšo podporo. Podpiše se lahko na vseh avstrijskih občinskih uradih.

Kakor znano, hoče zvezna vlada kupiti 24 prestreznikov, kar bi znašalo 24 milijard šilingov. Zaradi potrebne infrastrukture, izobraževanja in obratnih stroškov bodo v naslednjih 20-ih letih nastali stroški v višini dodatnih 40 milijard šilingov – skupno torej 80 milijard šilingov. S tem denarjem bi se v naslednjih 20-ih letih lahko vsako leto financiralo 65.000 mest v otroških vrtcih.

-Kuj-

KMEČKI PRAZNIK SJK PRI PODNARJU 11. AVGUSTA

Povabljena vsa narodna skupnost

Zbornični svetnik Štefan Domej o namenu Kmečkega praznika SJK pri Podnarju in o aktualni narodnopolitični razpravi glede dvojezične topografije.

Skupnost južnokoroških kmetov (SJK) bo v nedeljo, 11. avgusta, pri Podnarju v Slovenjem Plajberku prvič priredila poletni Kmečki praznik. Kaj vas je k temu spodbudilo?

DOMEJ: Poletni Kmečki praznik hočemo prirediti vsako leto. Namen te družabne prireditve SJK je, da pride do skupnega srečanja naših družin, sodelavcev, volilk in volilcev ter prijateljev in simpatizerjev, da se v prijetni domači družbi poveselimo in pogovorimo. Kakšne bodo ponudbe na Kmečkem prazniku?

DOMEJ: V ospredju je družabnost, poskrbljeno je za jedatce in pijače, domače viže in pesmi pa bo igral Trio Pavlič. Pričakujemo tudi obisk kmetov s Primorskega, ki bodo prinesli s seboj dobro vino. Poleg tega bodo skupine iz Slovenjega Plajberka in okolice oblikovale kulturni spored. Poskrbljeno je prav tako za otroke, da bodo imeli možnost za sproščeno igranje. Nenazadnje pa je Kmečki praznik hkrati priložnost, da obiskovalci поблиže spoznajo lepote slovenjplajberške okolice, ki se popolnoma razlikuje na primer od Podjune. Mislim, da te – še posebej marsikateri Podjunčan – ne pozna in bo gotovo užival na tem lepem in zanimivem hribovskem kraju.

So na Kmečki praznik vabljeni samo kmetice in kmetje?

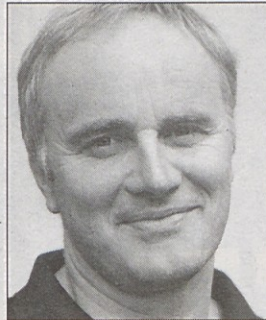
DOMEJ: Nikakor ne. Na Kmečki praznik so prisrčno povabljeni vsi, ki se čutijo z narodno skupnostjo povezane in ki ljubijo pristno domačo družbo. Služi naj tudi zblizjevanju in sproščenim pogovorom tako o kmečkih vprašanih kakor o aktualnih narodnopolitičnih zadevah.

Katera kmečkopolična vprašanja so za SJK trenutno še posebej aktualna in pereča?

DOMEJ: To so predvsem predlogi agrarnega komisarja EU Fischlerja, kako naj bi bilo organizirano evropsko kmetijstvo v prihodnosti. Kar zadeva Koroško, pa bi rad poudaril, da zvezna in deželna vlada veliko obljub ne izpolnjujeta. Sploh pa je v deželnem in državnem proračunu vse manj sredstev predvidenih za kmetijstvo. Tako so md. zamrznili podpore za kmetijske investicije.

Kako ocenjujete odnos pristojnih oblasti do slovenskih kmetov in kmetov?

DOMEJ: Na področju kmetijstva je slovenska narodna skupnost na Koroškem najbolj prisotna, imamo pa glede jezične enakopravnosti na servisnem in svetovalnem področju najmanj pravic. Nujno bi morali zaprositi za kmetijskega svetovalca z dvojezično kvalifikacijo. Glasilo Kärntner Bauer slej ko prej noče upoštevati slovenščine. Tako je npr. tudi ni upoštevalo, ko je poročalo o planšarskem dnevnu na Veškem stanu in je tudi kraj prireditve označilo samo z nemškim



Zb. svetnik Štefan Domej

imenom „Wackendorfer Alm“. Tega celo prireditelj Planšarsko društvo/Almwirtschaftsverein ni naredil. Na takih detajlih se vidi restriktivni odnos do slovenskih krajevnih in ledinskih imen.

In kako ocenjujete aktualno razpravo o dvojezičnih napisih?

DOMEJ: Trenutno se s slovenske strani vodijo pogajanja pre malo dosledno. Osrednji organizaciji oz. njuna predsednika se skuša spraviti na nivo kompromisov – kompromisov s KHD/KAB. Domovinske organizacije sploh ne bi smele sodelovati pri pogajanjih, saj je njihovo delovanje

ves čas usmerjeno proti uresničitvi 7. člena Avstrijske državne pogodbe. Na drugi strani se ni doseglo, da bi pri Schüsslov konferenci konsenza lahko sodelovalo samostojno gibanje narodne skupnosti, čeprav ima vrsto predstavnikov na občinski ravni in dva predstavnika v deželni kmetijski zbornici. Če bomo dosegli pozitiven rezultat glede dvojezične topografije, bo to osnova tudi za napredke v drugih odprtih vprašanih. Tega se moramo dosledno zavedati. Imamo občutek, da nas bodo potegnili čez mizo. Zato moramo odprti struktur ter dejansko vključiti v proces vse naše sile in naše najboljše ljudi – in strnjeno nastopati navzven.

Janko Kulmesch



KMEČKI PRAZNIK

POD VRTAČO

nedelja
Sonntag 11. 8. 2002

Pri Podnarju / Bodenbauer PODEN / BODENTAL

Program / Programm:

10.30 Sv. maša v farni cerkvi v Slovenjem Plajberku
Hl. Messe in der Pfarrkirche Windisch Bleiberg

12.00 Kosilo in zabava s Triom Pavlič
Unterhaltung mit dem Trio Pavlič

13.30 Kulturni program / Kulturprogramm

14.30 Nadaljevanje praznika / Unterhaltungsprogramm
 - otroški program / Kinderprogramm
 - možnost ogleda znamenitosti kraja
 - Mlaka / Märchenwiese, Jezerce / Meerauge

Za jedačo in pijačo je poskrbljeno! / Für Speis und Trank ist gesorgt!
Prireditve bo ob vsakem vremenu! Die Veranstaltung findet bei jedem Wetter statt!

Vašega obiska se veselijo SJK in domačini!
 Auf Ihren Besuch freut sich
 die Gemeinschaft der Südkärntner Bauern!



Mohorjeva Hermagoras
Kofgarra/Buchhandlung
Tel. 0463 56515 40
Tiskarna/Druckerei
Tel. 0463 729 26 64



POSJILNICA-BANK BOROVLEJE, s.p. a.o.
9170 Ferlach/Borovlje 38 0462233235
BIZ. PRAV. 2008 00000000
FL. PRAV. Klagenfurt/Carinthia



ZADRUGA
www.zadruga.at
Der heimische Markt
Domača trgovina



Villstätter Ring 4c,
Carinca/Klagenfurt
Tel. 0463 193333
VAŠ DOMAČI RADIO
NA FREKVENCAN
106,8 MHz
106,9 MHz
106,9 MHz

Avtobusni prevoz na Kmečki praznik SJK

Iz Roža (avtobusno podjetje Raffling)

- 8.50 – Bekštanj (trgovina SPAR)
- 8.55 – Loče (gostilna Pušnik)
- 9.00 – Ledince (hotel Mittagskogel)
- 9.10 – Šentjakob (župnišče)
- 9.15 – Podgorje (avtobusna postaja Rute/Železniška postaja)
- 9.25 – Bistrica v R. (pred občino ob glavni cesti)
- 9.30 – Šentjanž v R. (K & K Center)

Iz Podjune (avtobusno podjetje Sienčnik)

- 8.50 – Pliberk (ZADRUGA MARKET)
- 8.55 – Šmihel (gostilna Loser)
- 9.00 – Čepiče (gostilna Jüenna)
- 9.10 – Dobrla vas (trg pred cerkvijo)
- 9.20 – Miklavčevo (pred občino)
- 9.25 – Galicija (gostilna Jessernig)

Prosimo za prijave do četrtrka, 8. avgusta, po telefonu: 0463/54079 (pisarna SJK/Juština Hribernik)



Prepevajo radi, hkrati pa spoznavajo zakladnico domače – slovenske – kulture: mladi pevci Mlade Podjune pod vodstvom Katje Mandl.

PLIBERK

Ta skupnost je nekaj enkratnega

Pevski zbor Mlada Podjuna v Pliberku je pred nedavnim obhajal 20. rojstni dan.

Prepevanje slovenskih pesmi ni samo priljubljeno v narodni skupnosti, ljubezen do slovenske pesmi je za narodno skupnost tudi še posebej prepoznavna. Nenazadnje so prav slovenski zbori, bodisi prosvetni bodisi cerkveni tisti, ki ves čas bistveno pomagajo krepiti slovensko zavest in slovensko skupnost.

Zato je vloga otroških in mladinskih zborov neprecenljivega pomena. So temelji, na katerih lahko kulturna društva oblikujejo svojo prihodnost, so zakladnica, iz katere lahko narodna skupnost črpa bogastvo svoje kulture, hkrati pa si zagotovi tudi osnovne pogoje za preživetje. Skratka, zagotovi si lahko obstoj in razvoj po načelu: mladina je naša prihodnost.

Takšna zakladnica je tudi pliberška Mlada Podjuna. Pri njej se zbirajo mlade pevke in pevci iz pliberške okolice, pri njej se „izpijijo“ njihovi glasovi, pri njej otroci in mladinci spoznavajo bogastvo slovenskega naroda, ki ni omejeno zgolj na petje – pri njej dobijo temelje, na katerih se lahko na-

Delo z Mlado Podjuno je veliko veselje, ker imam veliko veselja do dela z otroki.

KATJA MANDL,
zborovodkinja Mlade Podjune

prej razvijajo v samozavestne pripadnike narodne skupnosti.

Pred 20-imi leti je Mlada Podjuna zagledala luč sveta. Zbor je rasel iz leta v leto, danes pa ima že okoli 50 mladih pevk in pevcev. Njeni prvi učiteljici v najzlahtnejšem pomenu besede sta bili Mira Zdouc-Artač in Bernardka Komar. Še posebej velike zasluge za Mlado Podjuno pa ima Vera Sadjak, saj jo je vodila celih 11 let. Pred tremi leti jo je nasledila otroška vrtnarica – domačinka Katja Mandl. Tudi zanjo je delo z zborom „veliko veselje, ker imam veliko veselja do dela z otroki,“ tudi njena prizadevanja rojevajo bogate sadove. Tako je

npr. že v prvi sezoni pod njenim vodstvom Mlada Podjuna uredila lastno produkcijo (Jan in Žan).

Pred nedavnim je Mlada Podjuna v pliberškem Kulturnem domu slovesno obhajala svoj 20. rojstni dan. Slovesnost je bila v vsakem oziru slovesna: obisk je bil odličен, spored pester in prikaz pevskega delovanja Mlade Podjune v preteklih 20-ih letih bogat. Vsi skupaj, tako nastopajoči – poleg Mlade Podjune sta jubilejno slovesnost popestrila tudi šolski pevski zbor iz Šmihela in otroška folklorna skupina libuške Dorfgemeinschaft – kakor številni

obiskovalci pa so bili srečni in zadovoljni. Prav tako je Mlada Podjuna pripravila razstavo umetnin iz gline, ki so jih otroci oblikovali z Albertom Messnerjem, in predstavila svojo maxi-CD („Venček“), medtem ko je leta 1997 dosegla širšo javnost z zgoščenko „Prinas na Koroškem“.

Mlada Podjuna poje vse vrste prosvetne pesmi, od narodne do moderne. Od jeseni naprej pa namerava svoj pevski program še bolj razširiti. Katja Mandl v pogovoru za NAŠ TEDNIK: „Radi bi naštudirali tudi pesmi, s katerimi lahko sooblikujemo maše.“ Prav tako vabijo še druge mlade ljubitelje domače pevske kulture, da se jim pridružijo.

Ob 15-letnici Mlade Podjune je njena pevka Mirjam Breituß zapisala za jubilejno brošuro takole: „Zdaj, ko že leta pojem pri Mladi Podjuni, sem mami hvaležna, da me je vlekla na vaje. Ta skupnost je nekaj enkratnega.“

Da bi ta enkratnost skupnosti naprej ostala, to je naša srčna želja. V tem smislu iskrene čestitke in obilo uspeha!

Janko Kulmesch

Andrej David, po domače Plesl iz Rinkol, praznuje rojstni dan. Slavlencu iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro za naprej. Čestitkam se pridružujejo EL Pliberk, vsi domači ter prijatelji.

Osebn praznik je obhajala **Nani Jug**. Tudi njej veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje, ki se jim pridružujejo sorodniki in prijatelji.

Prihodnji torek, 6. avgusta, bo v Rožeku v Rožu obhajala okrogli jubilej **Gerti Schuster**, roj. Valentinič. Dolgoletni odbornici kulturnega društva „Peter Markovič“ in pobudnici ter voditeljici domačega dvojezičnega mladinskega zbora „Dildumdaj“ želijo prijatelji, znanci in „soodborniki“ vse najboljše, mnogo sreče zdravja ter veselja na poklicni poti – zdaj v Celovcu. Čestitkam se pridružujejo uredništvo NT.

V Šentpetru pri Šentjakobu je obhajal osebn praznik **Franci Keuschnig**, na Pečnici pri Šentjakobu pa **Hajnžek Mikl**. Društvo upokojencev Šentjakob slavlencema od srca čestita in kliče na mnoga zdrava in sreče polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružujejo uredništvo NT.

20-letnico mašniškega posevenja ter 47-letnico življenja je obhajal radiški župnik **dr. Jože Marketz**. Slavlencu ob svojem prazniku od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova za naprej. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo starši in drugi sorodniki.

Rojstni dan obhaja **mag. Nadja Zidej** iz Gorenč. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružujejo sorodniki in prijatelji.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Ljudmili Luschnig** s Polene, **Mariji Lipnik** iz Lovank, **Vladimirju Rutarju** iz Žitare vasi in **Ljudmili Sienčnik** iz Dobre vasi. Vsi ostali člani slavlencem od srca čestitajo in kličejo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružujejo uredništvo NT.

Prav tako osebni praznik je obhajala **Marta Kreutz** z Blata pri Pliberku. Tudi njej veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje.

Na Suhi je prelistala 80. list življenjske knjige **Ančka Kalischnig**. Slavljenki za ta visoki življenjski jubilej od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja,

ČESTITAMO



S prijatelji in sorodniki je Albert Krop (tretji z leve) praznoval jubilej.

Albert Krop, basist Podjunskega Tria Lipusch, 40-letnik

Čestitat so prišli številni sorodniki in prijatelji, med njimi župan Gerhard Visotschnig, Marta in Herman Germ, Oktet Suha, Trio Lipusch in kot zastopnik lovskega društva Fric Kumer. Predsednik društva Drava Lenart Katz se je Albertu zahvalil za dobro kulturno sodelovanje, ki je lani segalo celo do Avstralije. Praznovanje je bilo pretekli petek na „Puši“, kjer je Albert doma. Šef dobrega kosila na žaru je bil Christian Maurel.

Albert prihaja iz zelo muzikalične družine. To dejstvo je bilo čutiti tudi na praznovanju, kjer so tete in sorodnice jubilarantu čudovito zapele številne narodne pesmi. Trio Lipusch je celo igral za ples. Brat Pepej in sestra Agnes pa sta na prijeten način predstavila življenje jubilanta, ki je bilo v prvih 40-ih letih, kakor kaže, zelo turbulentno. Praznovanje je trajalo tja do jutranjih ur. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo KPD Drava, Oktet Suha, Trio Lipusch in EL Suha.

sreče in osebnega miru. Čestitke veljajo slavljenki tudi za minuli god.

Naslednje voščilo je namenjeno naslednjim slavljenkam, ki so minuli petek, 26. julija, obhajale god: **Ana Wuzella** iz Kota pri Šentjakobu, **Ana Kobencič** s Tešinje, **Ana Kveder** iz Rožeka

in **Ana Kruschitz** iz Velinje vasi. Iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in zadovoljstva polna leta.

Prav tako za god veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje **Ani Grohar** iz Železne Kaple: Vse najboljše, predvsem sreče in zadovoljstva.

Naslednje voščilo je namenjeno **Ignacu Davidu**, župniku v Domačalah, ki je slavil 70-letnico življenja. Slavlencu za ta visoki življenjski jubilej od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova tudi za naprej. Čestitkam se pridružujejo sorodniki in prijatelji.

Pred kratkim je obhajala osebn praznik **Anica Janesch**, za kar ji od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki ter kolegice in kolegi.

V Vogrčah oz. Nonči vasi sta obhajala rojstni dan **Rudi Končič** in **Marko Thaler**. Vse najboljše in naprej toliko veselja pri petju jima želijo vsi prijatelji skupine VOX. Čestitkam se pridružuje NT.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Hermi Trampuš** iz Doba pri Pliberku, **Štefanu Hudobniku** iz Nonče vasi, **Heleni Kropivnik** iz Rinkol in **Av gustu Eberweinu** iz Repelj. Vsi ostali člani društva upokojencev slavlencem od srca čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja, sreče in zadovoljstva. Čestitkam se pridružujejo uredništvo NT.

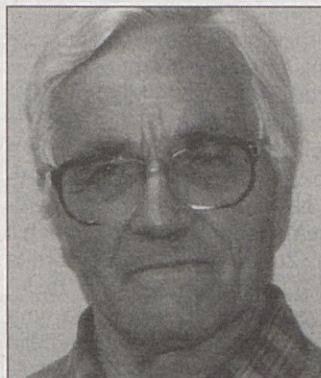
V Kortah je obhajala osebni praznik **Ana Hribar**. Čestitamo!

Včeraj, 1. avgusta, je obhajal rojstni dan **kom. svet. Franz Begusch** z Bistrice v Rožu. Slavlencu iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem zdravja in zadovoljstva. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo prijatelji in SPD Kočna.

ČESTITKA TEDNA

Praznik Gašparčevega Hajnžka

Njegova ljubezen do slovenskega naroda je neizmerna, za slovenstvo pa se je izpostavljajal predvsem tudi v času, ko je na Koroškem divjala ostra nemakonacionalna burja proti dvojezičnim napisom. Ko so leta 1973 združili občini Pečnica in Bekštanj, je bil do l. 1985 občinski odbornik EL Bekštanj, prej pa je od l. 1970 zastopal slovensko listo v pečniškem občinskem svetu. Prav tako je bil nekaj let predsednik KD „Jepa – Baško jezero“. Nenezadnje pa je bil kmet z dušo in telesom in kot takšen zelo pove-



80-letnik – Janez Mikl

zan z domačo zemljo. Preteklo sredo, 31. julija, je

Janez Mikl – Gašparčev Hajnžek s Pečnice prelistal osemdeseti list svoje življenjske knjige. Ob visokem življenjskem jubileju mu izrekamo naše najiskrenejše čestitke, povezane z zahvalo za vso njegovo ljubezen in trud, ki ju je vložil v dobrobit narodne skupnosti. Želimo mu vse najboljše, zlasti zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva.

Bog Vas živi in še na mnoga leta!

Čestitkam NT se pridružujejo EL, člani domačega kulturnega društva ter vsi domači in sorodniki.

–Kuj–



S čebelarstvom se ukvarjajo ljudje najrazličnejših starosti in poklicev. Prevladujejo ljubitelji z manjšim številom panjev, za katere je gojenje čebel način preživljanja prostega časa. Ob svojih prijateljicah čebelah se učijo razmišljati in opazovati, z njimi se veselijo bogatega medenega pridelka ali pa z njimi delijo žalost, ko udari v čebelnjak bolezen, zlasti varoza.

Na Koroškem se čebelarstva trudijo, pomladiti čebelarstvo vrste mdr. tako, da se organizira v Domu v Tinjeh vsakoletni strokovni dan čebelarjev in čebelarjev ter poleti tradicionalni čebelarski izlet iz Roža in Podjune.

V organizaciji Doma prosvete v Tinjah in v spremstvu Mirka Srienca, Karla Grila in predsednika bilčovskih čebelarjev Antona Krušiča je letošnja vožnja popeljala 60 čebelarjev in čebelarjev v domovino sive čebelje pasme – kranjske čebele (*apis mellifera carnica*). Ob vznožju Kamniških Alp so si ogledali vzrejališče matic in na Brdu pri Lukovici novi Čebelarski center Slovenije (na sliki zada).

Moje srečanje z izseljenci – pregnanci

Leta 1942 sem bil v uniformi nemškega vojaka v vojaški pisarni v Beljaku. Nekega jutra slišim pogovor med šefom pisarne in šefom kompanije, da so na južnem Koroškem pregnali družine, med njimi celo take, katerih pripadniki so leta 1919 bili pri brambovcih. Šef pisarne („Spieß, uradno: Feldwebel“) je bil tudi brambovec – „Abwehrkämpfer“, kar sem zasledil v arhivu pisarne.

Ker sem kot pisarniška moč imel ključke do vojaških aktov, sem imel v nedeljah, kadar sem imel dežurno službo, čas, da pregledam tudi tajne zapiske. O meni je bilo zapisano, da sem „nacionalni Slovenec – politično nezanesljiv.“ Kljub temu sem dobil zaposlitev v pisarni, kar dokazuje, da vojaščina ni bila skrajno nacistična. Zato me je toliko bolj pretresla vest o pregnanstvu slovenskih družin.

Računal sem, da je strašna usoda zadela tudi Rutarjevo družino, čeprav sva dva brata nosila nemško suknjo. Zaposil sem pri šefu kompanije stotniku Riedlu za kratek dopust, da lahko pogledam, kaj se dogaja v Žitari vasi. Seveda ga nisem dobil, ker nisem zaprosil po strogo uradni poti. Vendar je imel pristojni nadrejeni razumevanje za moj položaj. Poleg tega je treba pripomniti, da takrat v Žitari vasi nihče ni imel telefona, da bi lahko po tej poti poizvedel o dogodkih doma.

Šele čez nekaj dni sem izvedel, da naše družine niso izselili in da so po intervenciji vrhovne vojaške komande (OKW) izseljevanje ukiniteli. Vzrok je bil morda tudi v tem, da naša družina ni imela lastnega posestva, ki bi ga nacisti lahko izročili priseljencem iz Južne Tirolske ali Kanalske doline.

Minilo je leto dni, ko sem osebno prišel v stik s pregnanci. Naša

Kom. svet. Franc Rutar 80-letnik

Prihodnjo nedeljo, 4. avgusta, bo prelistal 80. list življenjske knjige komercialni svetnik **Franc Rutar** iz Dobre vasi. Slavljencu veljajo velike zasluge za koroške Slovence predvsem na gospodarskem področju.



Franc Rutar

Po drugi svetovni vojni naj bi poživil slovensko blagovno združništvo. Nekaj časa je vodil tudi blagovni oddelek Zveze slovenskih Zadrug (sedaj Zveza Bank) in imel za to dalnovidne načrte. Toda s svojim predlogom ni uspel. Zato je leta 1951 službo pri SZS končal in še v istem letu dosegel obrtniško dovoljenje za lastno podjetje v Dobri vasi. Iz tega se je razvil sedanji Rutar Center.

Dokaj bolj uspešen je bil, ko je leta 1988 šlo za ustanovitev Slovenske gospodarske zveze, zastopstvene organizacije slovenskih gospodarstvenikov na Ko-

roškem. Rojstvo SGZ ni bilo lahko, toda Franc Rutar je od vsega začetka verjel v uspešen razvoj. Postal je tudi njen prvi predsednik. Danes lahko kot njen častni predsednik z zadovoljstvom ugotavlja, da se je splašalo biti optimističen in dosleden. Že samo zato si je pridobil za domače gospodarstvo trajne zasluge. Nenazadnje pa si je Franc Rutar od vsega začetka prizadeval za parlamentarno demokracijo v narodni skupnosti. Tako ga poznamo tudi kot zelo prizadevnega člana Zbora narodnih predstavnikov NSKS.

Slavljencu za ta visoki življenjski jubilej iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in zadovoljstva polna leta. Čestitkam uredništva NT se pridružuje Slovenska gospodarska zveza, Slovensko društvo upokojencev Podjuna in NSKS.

vojaška enota je bila predstavljena v Eichstätt, da bi tam stražila taborišče angleških oficirjev, ki jih je nemška vojska ujela na zahodni fronti. Tam so mi za krajši čas odobrili dopust.

Ko sem se z lokalno železnico vračal z dopusta, sem slišal, kako se dva na skrivaj pogovarjata po slovensko. Kakor se je pozneje izkazalo, sta bila Gorenjca. Po izstopu na postaji me je eden od njiju vprašal, kje je lazaret. Ker ni rekel: lacaret, sem ga vprašal, ali je Slovenec. Sam sem bil v nemški uniformi, zato sem mu moral šele

dopovedati, da sem tudi sam Slovenec. Nato mi je povedal, da ima v tem mestu pregnane sorodnike.

Skupno smo poiskali „lazaret“. Bila je še rana ura, ko sem nagovoril prvo osebo, ki je bila v civilni obleki. Bil je to gospod Partl, oče sedanjega predsednika Zveze slovenskih izseljencev ek. svet. Jožeta Partla. Od njega sem izvedel, da služi „lazaret“ kot zavetišče za pregnane osebe, ne samo s Koroške, temveč tudi z Gorenjske.

Pozanimal sem se, ali so v njem tudi meni znane družine. Omenil

je Hartmanove iz Libuč in Šturmove, pd. Tomanove iz Svinče vasi, ter mi sporočil, da so ti v drugem taborišču, ki se je imenovalo Institut der englischen Fräulein. Nato me je gospod Partl, ko je spoznal, da sem zaupanja vreden, prosil, da mu priskrbim šolske knjige, da bi lažje počeval izseljene otroke. To željo sem mu izpolnil, čeprav sem mu lahko priskrbel samo nemške knjige.

Že nedeljo navrh sem šel v cerkev pri inštitutu „I. der englischen Fräulein“ k maši. Prisedel sem k možu srednjih let. Imel je pred sabo slovensko mašno knjigo. Ko je ugotovil, da sem jo opazil, jo je hitro skril. Porinil sem mu svojo, nakar me je začuden pogledal, saj je bila prav tako slovenska. Šele sedaj sem izvedel, da je bil ta moški poleg mene Andrej Sturm, že pokojni Tomanov iz Svinče vasi.

Po maši sem korajžno šel v stavbo, kjer so bili pregnanci. Hotel sem prositi taboriščnega komandanta, da mi dovoli obiskati svoje znance, čeprav sem od Hartmanovih poznal le Milko. Pisarna komandanta je bila zaprta. Šel sem po stopnjicah naprej in prispel v večjo sobo, kjer sta bili nastanjeni najmanj dve družini. Predstavil sem se, otroci pa so se čudili, da govori „nemški“ vokal slovensko. Poznali so nemške uniforme le kot simbol nasilja. Andrej Sturm mi je ponovno zagotavljal, da so me nekako gledali kot osvobodilca. Mogoče sem bil v tem času edini, ki je kot nosilec nemške uniforme zatrl, da Hitler ne bo zmagal in da se bodo tudi naši pregnanci vrnili v domovino.

To prvo srečanje brez težav me je opogumilo, da sem pregnance še večkrat obiskal.

kom. svet. Franc Rutar

INFO

Za slovenske državljane v tujini

Vsoboto, 29. junija 2002, je stopil v veljavo novi zakon o evidenci volilne pravice. Zakon uvaja naslednje spremembe v zvezi z udeležbo na volitvah državljanov Republike Slovenije, ki imajo stalno bivališče v tujini:

Zakon vsebuje določilo o stalni evidenci volilne pravice za slovenske državljane, ki imajo stalno bivališče v tujini. Evidenca mora biti vzpostavljena najkasneje tri mesece po sprejemu zakona.

V evidenco bodo avtomatično vpisani državljani s stalnim bivališčem v tujini, ki so sodelovali na volitvah na diplomatsko konzularnih predstavništvi (DKP) v letih 1997 (volitve za predsednika republike) in 2000 (parlamentarne volitve). Vsi, ki še ne bodo vpisani v evidenco volilne pravice, pa to želijo, morajo podati zahtevo za vpis na upravni enoti v kraju zadnjega bivališča v Republiki Sloveniji ali na diplomatsko konzularnem predstavništvu. Zahtevo je treba podati samo enkrat in ne ob vsakih volitvah posebej. Enotni obrazci bodo na razpolago na DKP in na upravnih enotah v Republiki Sloveniji. Vpisati se bo potrebno najkasneje do 30 dni pred volitvami.

Volilni upravičenci bodo tudi vnaprej dolžni sporočiti morebitne spremembe (spremembe bivališča, priimka itd.).

Po razpisu bodo vsi, ki bodo vpisani v evidenco volilne pravice, obveščeni o volitvah ter o načinu uresničevanja volilne pravice. Volilni imeniki bodo razgrnjeni tudi na DKP, kjer bodo potekale volitve. Državljan Republike Slovenije, ki začasno bivajo v tujini, bodo imeli tudi možnost glasovanja na DKP, če bodo to pravočasno sporočili v skladu z navodili, ki bodo posredovana pred volitvami.

ŽITARA VAS

OPEN AIR 2002 z umetniki svetovnega formata

Tudi letos bo poletni festival SPD Trta zelo pester, zanimiv in kvaliteten. Poleg tega je v znamenju 30-letnice MoPZ Trta. Pogovor NAŠEGA TEDNIKA z zborovodjo Trte Pavlijem Sternom.

Letos prireja SPD Trta – Žitara vas že sedmič poletno prireditev OPEN AIR. Katera osnovna misel botruje vaši prireditvi?

PAVLI STERN: Pred sedmimi leti smo začeli s folklorno nočjo. Nato smo si rekli: priprave so preobširne, da bi jih omejili samo na enodnevno prireditev. Zato smo se pred tremi leti odločili, da začnemo z dvodnevno prireditvijo. Sedaj smo se ustalili pri tridnevnem ciklusu.

Vsebinsko hočemo z našimi prireditvami poudariti predvsem to, da v regiji, kjer živimo in delujemo, v poletnih mesecih niso samo na sporedu veselice v šotoru in ob jezeru, temveč tudi ponudbe pristne in seriozne kulture – tako domačega kraja kakor tujih narodov, med drugim Dalmatincev. Še posebej pomembno pa se nam zdi, da tuji gostje, bodisi Nekorošci bodisi iz enojezičnih predelov Koroške, spoznajo: tu živijo tudi Slovenci in njihova kultura, tu je dvojezičnost nekaj samoumevnega.

Kakšen je odmev na vašo ponudbo?

PAVLI STERN: Zelo dober. Lani smo privabili okoli 1500 obiskovalcev in obiskovalcev.

Kakšen je odmev v domači žitarski občini?

PAVLI STERN: Prav tako zelo pozitiven. Vsak, ne glede na svojo politično ali narodno pripadnost, nas občuduje in se sprašuje, odkod jemljemo to energijo. Domačini radi pridejo, čeprav vabimo kot Slovenci in čeprav hočemo s svojimi prireditvami poudariti tudi slovenstvo. Sicer pa dejstvo, da privabimo okoli 1500 ljudi, tudi za občino ni nepomembno. Še več: lahko rečem, da je za občino prestižno, ker predstavljajo naše prireditve nekaj posebnega.

Kako zmorete tako obširno in zahtevno prireditev, kot je to OPEN AIR 2002?

PAVLI STERN: Pomagajo vsi ak-



Pavli Stern

tivni člani Trte: obe folklorni skupini, tako mladinska kakor starejša, moški zbor, še posebej pa bi omenil tudi našo kuhinjsko „brigado“ in naše tehnike. Dela je veliko, brez vseh teh pomagačev nikakor ne bi zmogli uresničiti naših načrtov. Toliko bolj se jim želim po tej poti prisrčno zahvaliti za vso pomoč in podporo.

Kaj ponujate letos na OPEN AIR-u?

PAVLI STERN: Lani je bila Dalmatinska noč zelo uspešna, zato jo bomo letos ponovili (v petek, 16. avgusta, ob 20.30 uri). V soboto, 17. avgusta, prav tako bo

20.30 uri, je na sporedu večer a capella z nizozemsko skupino Rock 4. Gre za kvalitetno skupino svetovnega formata. Pripravljen sem, da take skupine naši ljudje še niso slišali.

V nedeljo, 18. avgusta, ob 20.30 uri, pa prirejamo zborovski festival. MoPZ Trta praznuje namreč 30-letnico. Poleg našega zbora bodo nastopili še Ljubljanski madrigalisti, ki so zmagali na letošnjem mednarodnem tekmovalstvu v Špitalu ob Dravi, nadalje Die Rosentaler, Vokalensemble Kärnten in Kvintet Smrtnikovih fantov. Skratka: povabili smo zares odlične skupine!

Bo zborovski festival edina prireditev ob 30-letnici MoPZ Trta?

PAVLI STERN: Ne. V soboto, 30. novembra 2002, bomo priredili samostojen koncert v pliberškem Kulturnem domu, v nedeljo, 1. decembra, pa ga bomo ponovili v kulturnem domu KUMST v Žitari vasi. Predstavili se bomo z novim pevskim programom, prav tako pa tudi z uspešnicami iz prejšnjih let.

Prisrčne čestitke zboru in obilo uspeha za OPEN AIR 2002!

Janko Kulmesch



Družabni izlet s traktorji. Prijatelji starih traktorjev znamke Steyr 15 in 18 so v nedeljo, 4. avgusta, vabljeni na družabni izlet s traktorji na Komelj. Zbirališče je ob 11. uri v Vidri vasi, ob 12.30 pa bo pri cerkvi na Močuli blagoslovitev traktorjev. Nato družabno srečanje v gostilni Sportrast, kjer bodo sodelujočim med drugim na voljo specialitete z žara.

Foto: Skubel



Za otroke je postal Teden mladih umetnikov na Rebrci fiksna točka v poletnih počitnicah.

„Ne joči Rebrca, vrnili se bomo”

Kot vsako leto tudi letos na Rebrci poteka Teden mladih umetnikov. V dveh tednih, od 22. julija do 3. avgusta, je ustvarjalo 144 mladih umetnikov, starih od 6 do 12 let, pod oskrbo 12-ih vzgojiteljev.

Svojo domišljijo smo sproščali pri ustvarjanju s številnimi umetniki iz Avstrije in Slovenije, tema letošnjega ustvarjanja pa je bil muzikal. Planike, Sapramiška, Lion king, Jezibaba, Cats, Evita – skupine, v katere so bili otroci razdeljeni, so nosile imena po nekaterih znanih muzikalih.

Vsak dan nas je čakal pester, a tudi naporen program. Po krepčilnem zajtrku smo skupaj z umetniki začeli z delom. Pri Tinetu in Bredi Varl smo izdelovali lutke, pri Ediju Oražeju smo peli pesmi iz znanih muzikalov, pri Barbari Plečko-Oberčkal smo plesali in kot rezultat truda predstavili Rebrški muzikal, ki ga je skupina ob zaključku dala na ogled staršem.

Likovno smo se izražali pri Snježani Višnjic-Rehak, Hermi Paulič, Nežiki A. Novak, Katji Kozjek, Barbari Möseneder, Kristijanu Sadnikarju in Izidorju Sternu: krasili smo lesene škatle, izdelovali kolaže, gnetli glino, lepili koščke keramike v mozaik, tiskali v folijo, risali na papir, na zid in na keramiko.

Opoldne nas je v obednici čakalo okusno kosilo, po njem pa



Tudi za mizo je bila vedno razposajenost ob zabavnem početju.

počitek in nato spet ustvarjanje z umetniki. Po večerji pa smo zadnjo energijo porabili še pri večernem programu. Tako smo pred spanjem zmogli le še kratko večerno molitev in umitje, ki mu je sledila kontrola nog.

V soboto smo teden sklenili z mašo, razstavo in predstavo. Po maši so si starši ter drugi obisko-

valci na travniku pred cerkvijo ogledali plesno točko. Sledila je predstava na pretesnem in vročem podstrešju, ki pa je odlično uspela.

„Rebrca, ne joči za mano, čez leto se znova vrnem,” smo zapele in se, nekateri tudi s solznimi očmi, poslovili.

Drugi teden še teče do sobote, 3. avgusta 2002. **Klemen Ban**



Voilà – ruk cuk so bile lutke izdelane za novo predstavo.

KOT/PONIKVA/ŠMARJETA NAD PLIBERKOM/PLIBERK

Odšli so v večnost po plačilo

Smrt ne izbira, se ne ozira ne na stara ne na mlada življenjska leta.

V preteklih štirih mesecih so mrtvaški zvonovi domačinom iz libuške okolice kar nekajkrat zapeli v slovo, vsem, ki še niso prestopili praga večnosti, pa oznanili, kako hitra je minljivost človeškega bivanja na zemlji. In kako nepredvidljive so odločitve Gospodarja življenja, ko ne veš ne ure ne dneva, kdaj ti zapre življenjsko knjigo.

Pred štirimi meseci, v četrtek, 4. aprila, jo je zaprl Heleni Igerc – Pavličevi materi iz Kota pod Peco. Odpoklical jo je k sebi v 78. letu starosti in jo rešil vseh človeških bolečin, saj je bila vse svoje življenje rahlega zdravja.

Pavličeva Lenčka se je rodila pri Igercu, znani kmetiji v Podkraju nad Libučami. Izhajala je iz drugega zakona očeta Anzeja, ki mu je prva žena Marija z Leš v sosednji Sloveniji dokaj zgodaj umrla ter zapustila hčerki Marijo in Lojzko v najzgodnejših otroških letih. Igerčev Anzej se je ponovno oženil; njegova druga žena Helena je prišla prav tako iz sosednje Slovenije, s Prevalj, ter mu rodila sinova Anzeja in Slavka ter hčerko Lenčko.

Prišel je kruti čas 2. svetovne vojne. Sinova Anzej in Slavko sta kot vojaka bila prisiljena služiti Hitlerjevi uničevalni mašineriji. Medtem ko je imel sin Anzej milost, da se je lahko srečno vrnil v domači Podkraj, kjer je pozneje prevzel tudi kmečko posestvo, njegovemu bratu Slavku ni bila namenjena ta usoda: moral je pustiti svoje življenje na ruski fronti.

Sestra Lenčka je v vojnem času skrbelo za domačo kmetijo in ji bila v pomoč tudi še nekaj let po koncu vojne. Nato je postala njen drugi Pavličeva kmetija v Kotu, katere sin Lekš je postal njen življenjski sopotnik. Pavličevi so bili tudi med pregnanci v nemški rajh, toliko zahtevnejši je bil novi začetek po srečni vrnitvi.

Pri tem je bila pokojna Lenčka neprecenljiv steber in duša družine. Ni se postavljala v ospredje, temveč bolj v ozadju izkazovala svojo skrb in ljubezen kot mirna, potrpežljiva in prizadevna žena in mati. Še posebej pri srcu so ji bili njeni otroci Marija, Franc, Rozana, Karl, Ernst in



Helena Igerc, po domače Pavličeva s Kota.

Šimej; sin Karl je nasledil svoje straše kot kmečki posestnik, sinova Ernst in Franc pa sta se uveljavila kot uspešna podjetnika na avtomobilskem področju.

Njim vsem kakor tudi ostalim žalujočim velja naše iskreno sožalje. Pavličevo Lenčko, katere zadnje zemeljsko počivališče je postalo farno pokopališče v Šmihelu, bomo ohranili v lepem spominu.

Naše iskreno sožalje pa velja tudi tistim, ki so v preteklih štirih mesecih prav tako izgubili svoje najdražje. Tako je neusmiljena božja dekla smrt obiskala tudi Lipeja Kolenika s Šmarjete, ki je v soboto, 4. maja, umrl v najlepših življenjskih letih, star šele 46 let. Nekrolog njemu v spomin objavljamo na posebnem mestu, posvetil pa ga mu je njegov stric Lipej. Nič manj tragično je bilo slovo Margit Paulitsch s Ponikve, ki je morala za vedno zapustiti svoje najdražje v torek, 28. maja, v 44. letu starosti. Nadalje se je božja dekla smrt ustavila pri tašči deželnega glavarja dr. Augusta Muriija Mariji Borovnik na Ponikvi (v sredo, 8. maja; izhajala je iz Kanaufove rodbine v Podkraju, umrla pa je v 80. letu starosti) in Franca Maurela s Šmarjete (v petek, 14. junija, v 75. življenjskem letu).

Za vedno pa se je poslovila od svojih najdražjih tudi Elizabeta Arbeitstein iz Pliberka, ki ji je še posebej pomagala lajšati trpljenje in zanjo vzorno skrbelo hči Veronika. Umrla je v soboto, 22.



Elizabeta Arbeitstein iz Pliberka.

junija. Pokojna je dosegla lepo starost: rodila se je 12. novembra 1917. Doma je bila v Halozah blizu Ptuja, leta 1945 pa je prišla v Lienz. Tam je spoznala svojega moža Ernsta Arbeitsteina. Leta 1950 sta se preselila v Pliberk, kjer je njen mož deloval kot dentist. Vsemogočni mu je zaprl življenjsko knjigo že leta

1976. Poznali smo ga kot globoko vernega moža in velikega prijatelja slovenske narodne skupnosti. Njene interese je nekaj let skupno s Ferdinandom Stefitzem zastopal tudi kot predstavnik samostojne slovenske liste v pliberškem občinskem svetu. Poleg tega je skupno z ženo Elizabeto omogočil vsem svojim otrokom Elzi, Lojzu, Veroniki, Mariji, Ernstu in Hanzeju obisk Slovenske gimnazije. Hči Veronika je tesno povezana – predvsem po zaslugi pokojnega prof. Silva Miheliča – tudi s cerkveno glasbo in deluje v Pliberku kot organistka.

Kot cerkvena pevka se je prav tako udeleževala pokojna Elizabeta Arbeitstein. Sploh ji je bila slovenska pesem zelo pri srcu. V tem smislu so ji v slovo zapeli tudi pevke in pevci MePZ Podjuna.

Sedaj spremlja Elizabeto Arbeitstein melodija večnosti, vsi, ki smo jo poznali, pa jo bomo ohranili v lepem spominu.

–Kuj–

Reka pri Šentjakobu: Dotrpel je ...

Po dolgi hudi bolezni se je v ponedeljek, 22. julija, v 71. letu starosti za vedno poslovil od svojih najdražjih Hanzi Pečnik, pd. Trap na Reki.

Pri Trapu je tekla tudi njegova zibelka, kjer je doraščal še z dvema bratoma in s sestro. Obiskoval je kmetijsko šolo v Podravljah in pozneje prevzel od očeta kmetijsko posest. Ženo si je izbral v Holbičah, pd. Župijevo Malko, ki mu je bila do zadnjega zvesta sopotnica, v dobrih in hudih časih. V zakonu sta se jima rodila sin in hčerka.

Trapov Hanzi je bil kmet z dušo in telesom. Bil pa je tudi narodno zaveden in je v tem duhu vzgojil tudi svoja otroka. Prav tako je svojčas prepeval v rožeškem cerkvenem zboru in bil več period kandidat slovenske občinske liste v Šentjakobu, za kar se mu sedajšnje vodstvo Socialno gospodarske liste (SGS) iskreno zahvaljuje.

Zahvala velja tudi njegovim družini, ki mu je bila do zadnjega diha ob strani. Pokojni je imel to srečo, da je lahko dočkal konec zemeljskega življenja v krogu svoje družine, kar danes nikakor ni vsakdanjost.

V sredo, 24. julija, ga je spremljalo veliko število sorodnikov, prijateljev in znancev na njegovi zadnji zemeljski poti na pokopališče v Rožeku. Mašo zadušnico in pogrebni obred je opravil župnik Tonček Zajc. Pogrebno svečanost so olepšali cerkveni pevci iz Rožeka in Šentjakoba ter se od njega poslovili v cerkvi in ob grobu.

Dragi Hanzi, mirno počivaj v domači zemlji in se odpočij od tegob zemeljskega potovanja. Ohranili te bomo v lepem spominu.

Vdovi Malki in otrokoma Z družinoma ob izgubi dragega soproga, očeta in dedeja velja naše iskreno sočustvovanje. Mi.

SELO PRI ŠKOCJANU

Slovo od narodno zavedne in trdno verne žene

Jožefa Trobej, roj. Ročičjak, je za vedno zatisnila svoje oči v 87. letu starosti.

V torek, 23. julija 2002, zjutraj je na svojem domu na Selu pri Škocjanu umrla po dolgotrajni bolezni Jožefa Trobej, roj. Ročičjak. Za vedno se je poslovila žena, ki je na svojem telesu občutila in pretrpela številne nedopovedljive grozote in krutosti nacistične strahovije. Rodila se je 14. marca 1916 pri Komarju v Mali vasi pri Škocjanu na zavedni slovenski kmetiji. Leta 1942 se je poročila z Valentinom Trobejem. Mož je bil na fronti, kjer je izgubil roko. Imela sta že sina Valentina. Poletu 1944 je nemška policija med delom na polju aretirala Jožefo, sestro Elizabeto in očeta Jožefa zaradi sodelovanja s

partizani. Spravili so jih v celovške gestapovske zapore. Januarja 1945 je bila v Celovcu sodna razprava. Očeta in sestro so nacisti obsodili na smrt; obglavili so ju 12. januarja 1945 v Gradcu. Jožefa je morala v pregnanstvo v Aichach pri Münchnu na Bavarskem. Junija 1945 se je vrnila. V zaporu je zaradi mučenj in hudega



Jožefa Trobej †

partizani, Judito, Andreja in Evo; Valentin se je leta 1972 smrtno ponesrečil v Namibiji v Afri-

pomanjkanja zbolela za sušico; za posledicami je trpela celo življenje.

Po letu 1945 sta z možem in otroki živela najprej v Kamenu, nato sta si postavila lastni dom na Selu. Imela sta štiri otroke, Val-

ki. Mož (rojen 1914) je umrl 13. 6. 1998.

Jožefa Trobej je bila narodno zavedna, poštena in trdno verna ženska. Zaradi svoje značajnosti je uživala visoko spoštovanje. Spoštovanje ji je tudi izkazala na njeni zadnji poti lepa množica sorodnikov, prijateljev in znancev. Pogreb je bil v četrtek, 25. 7. 2002. Svete obrede je opravil župnik Mirko Isop ob asistenci Jožeta Andoljška. V slovo so zapeli domači pevci.

Naj Jožefa Trobej počiva v miru. Ohranili jo bomo v častnem spominu. Otrokom z družinami in svojem velja naše iskreno sožalje.

ŠMARJETA NAD PLIBERKOM

Prerana smrt v cvetju najlepše mladosti

Lipej Kolenik se je rodil pred 46-imi leti. Njegov delovnik je bil kot pravi delavski verz – od štirih do ene, od ene do štirih, potem še delo pri bratu, in to dan za dnem.

Nihče ne more dojeti, da je veliko prezgodaj ugasnilo življenje Kolenikovega Lipeja – življenje človeka, ki je bil v najlepših letih in poln življenjske volje, da si z delom izboljša razmere ne le zase, temveč tudi za ohranitev Kolenikove domačije.

Ko je pokojni pred 46-imi leti prirajal s svojim dvojčkom Foltejem na ta svet, še ni mogel slutiti težke poti, ki je bila še pred njim. Le redki so bili trenutki otroške razigranosti in brezskrbnosti.

Ko se je njegov oče Alojz pred 31-imi leti smrtno ponesrečil, je bilo otroštvo in brezskrbno življenje pri kraju. Začelo se je trdo življenje in delo ne le za njega, temveč za mater Greto in sedem otrok, ki so bili izpostavljeni neusmiljeni usodi. Že kot 14-letni fant se je s svojim bratom zaril v to skopo in trdo gorsko kmetijo, da je iz žul-

jev in krvavega pota dajala toliko od sebe, da je bil na mizi vsaj vsakdanji kruh, čeprav skromen. Hudo je bilo, ko je že prej odšel starejši brat Lojze v šolo, da si pridobi znanje in poklic. Le tisti, ki je že na svoji koži okusil podobno usodo, ve, kaj pomenita trdo delo, skrb za obstoj in preživetje na težavni gorski kmetiji.

Pokojni Lipej, ki je vedno pomagal bratu Folteju na domačiji pri delu, se je sam zaposlil kot delavec pri raznih podjetjih in v zadovoljstvo opra-



Lipej Kolenik †

mu izkazali tudi številni žalujoči na njegovi zadnji poti, ko smo ga polagali v petek, 3. maja, k večnemu počitku na šmarješki njivi počitka. Sončna Šmarjeta je bila tokrat polno cvetja in radosti novoporajajoče se narave. Ob tem lepem maju so odpadali

vijal svoje delo in dolžnost. Njegov delovnik je bil kot pravi delavski verz, od štirih do ene, od ene do štirih, in potem še delo pri bratu, in to dan za dnem.

Zaradi svoje marljivosti in skromnosti je bil povsod priljubljen in spoštovan. In to njegovo plemenitost so

že prvi cvetovi v igrednih rož, med katerimi je bil tudi cvet – življenje Kolenikovega Lipeja.

Cerkvene obrede je opravil pliberški dekan mag. Ivan Olip ob asistenci treh sobratov in v ganljivih besedah orisal življenjsko pot pokojnega. V imenu Skupnosti južnokoroških kmetov (SJK) in narodne skupnosti se je od pokojnika poslovil zbornični svetnik dipl. inž. Štefan Domej, libuški Matjaževci pa so mu ob slovesu zapeli do srca segajoče pesmi in marsikatero oko se je rosilo ob misli, da pokojnega nikdar ne bo več med nami.

Naj si po trdem delu in veliko prezgodaj končani zemeljski poti v miru spočije. Ohranili ga bomo v trajnem in lepem spominu.

Žalujoči in težko prizadeti materi Greti ter bratoma in sestram velja naše iskreno sožalje.

ujc Lipej

SVETA HEMA NAD GLOBASNICO

Duhovna pot: ob sobotah vodstvo v obeh jezikih

AD FONTES – k izviro – Quellen suchen. V mesecih avgust in september bo vsako soboto vodstvo po duhovni poti v slovenščini in nemščini.

V nedeljo, 9. junija, je pri Sv. Hemi nad Globasnico bilo slovesno odprtje in blagoslovitev duhoven poti in meditacijske steze „AD FONTES – k izviro – Quellen suchen“. Medtem sta obe poti privabili že mnogo obiskovalcev, ki so se ob hoji in ustavljanju pri postajah poglobili v lastno življenje. Z več strani pa je bila izražena želja po spremstvu, nakar so se spremljevalci in spremljevalci odločili za posebno ponudbo: vsako soboto (ob 15.30 in 16.00) v mesecu avgustu in septembru bo obiskovalcem na voljo vodstvo v obeh jezikih – v slovenščini in nemščini. Prispevek za zloženko pa sta dva evra.

Za nadaljnje želje, informacije, dodatna vodstva idr. so na voljo Jurij in Monika Jenšac (04230/736) ter Mihaela Golavčnik (0676/87727110).



Molitveni shod za duhovne poklice z novomašnikom Mihom Golavčnikom

V ponedeljek, 12. avgusta, bo v farni cerkvi v Kazazah molitveni shod za duhovne poklice v naslednji obliki: ob 19. uri litanije Matere Božje in druge molitve, medtem bo novomašnik Miha Golavčnik delil novomašni blagoslov. Ob 19.30 slovesno somaševanje, ki ga bo vodil novomašnik.

Med mašo se bo dekan Ivan Olip v obliki intervjuja pogovarjal z novomašnikom.

Opozorilo. Naša društva prosimo, da nam termine za prireditve sporočijo vsak teden najkasneje **do torka – do 13. ure uredništvo**

faks: 0463 / 51 25 28 * 22
e-mail: sadjak@nastednik.at

Štiri prvine voda pri Sv. Hemi

v sredo

14. 8. 2002

ob

18.30 uri

Franz Glaser, Susanne Weber / ogled zgodnjekrščanskega romarskega svetišča

ob

19.30 uri

Franz Glaser – voda in kultu in mitu
Karl Vouk & Rudi Benétik – objekti / slike
Maja Haderlap & Fabjan Hafner – pesmi
Waltraud Russegger – mezosopran
Janez Gregorič – kitara
Ivan Klarič – kratki film – mokra voda
Kulturni dogodek bo ob vsakem vremenu.

Prireditelj: slovensko kulturno društvo in fara Globasnica

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstropje. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o

varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredniški odbor:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Kumer, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstr.

Tel. 0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 0463/59 69 56-31; e-mail: sadjak@nastednik.at; Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrini/Viktring, Ad-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/ 292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Villacherstr. 8, I. nadstr., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglasnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 38 evrov; Slovenija 6000,- SIT; ostala tujina 70 evrov; zračna pošta letno 150 evrov; posamezna številka 1,15 evra; Slovenija: 180,- SIT.

DOM

V TINJAH

☎ 04239/26 42

od sobote, 3. avgusta
od 9. ure, do sobote,
10. avgusta, do 13. ure
Slikanje ikon za začetnike in napredujoče
Voditeljica: mag. Silva Božinova-Deskoska

v ponedeljek, 12. avgusta,
ob 19. uri
Molitveni shod za duhovne poklice v Kazazah
kot sklep vednega češčenja z novomašnikom

v petek, 16. avgusta,
ob 18. uri
Odprtje razstave Barbare Seboth iz Gradca

v petek, 16. avgusta,
ob 20. uri
Odprtje razstave: „Od križa do zemlje“
Razstavlja: Heimo Luxbacher

od ponedeljka, 19. avgusta do
petka, 6. septembra – vedno
med 9. in 12. uro
Priprava na popravni izpit – angleščina

JEZIKOVNI TEČAJI

v ponedeljek, 16. septembra
18.00: italijanshina za napredujoče IV
19.30: italijanshina za napredujoče I
19.30: italijanshina za začetnike I

v torek, 24. septembra
18.00: slovenščina za začetnike II
(v Celovcu)
19.00: španščina za začetnike in napredujoče

v sredo, 25. septembra
16.30: slovenščina za napredujoče VI
(v Celovcu)
18.00: slovenščina za začetnike in napredujoče (v Celovcu in v Tinjah)

v torek, 8. oktobra
19.00: slovenščina za začetnike IV
v sredo, 9. oktobra
17.30: angleščina za napredujoče I
19.00: angleščina za začetnike

ROMANJA IN POTOVANJA

od petka, 23. avgusta
do sobote, 31. avgusta 2002
Romanje v Torino, La Salette, Lurd, Nevers in Einsiedeln
Spremljevalec: žpk. Valentin Gotthardt

od sobote, 28. septembra do
nedelje, 29. septembra
Potovanje po Sloveniji – Prekmurje in Pomurje
Spremljevalec: dr. Wilhelm Deuer

od četrta, 24. oktobra do
nedelje, 27. oktobra 2002
Romanje v Medjugorje
Spremljevalec: žpk. Valentin Gotthardt

POKAL

SAK bil boljši, vendar neodločen v napadu

Letos se je SAK poslovil iz državnega pokala že v predkrogu. Nasprotnik ASK/FCK je sicer nastopil z nekaterimi kaderskimi igralci FC Kärntna (Bubalo, Lopez, Pitschko idr.), kljub temu je bil SAK v igri močnejši – žal pa neodločen v napadu. Poškodovani golemar Zimmerling je manjkal na vseh koncih in krajih.

ASK/FCK - SAK 1:0 (1:0)

SAK: E. Oraže 3, A. Sadjak 4, Zankl 3, Blajs 0 (6. Malej 3), Wachernig 3, R. Oraže 3, Pate 5, Kraiger 3, Kesselbacher 4, Bürger 3, Weissenberger 3

Igrišče ASK: 400 gled.; sodnik: Krassnitzer (slab); strelec: Lamprecht (35.)

ASK Ö SMIHEL

vabi na

športni praznik

Spored:

- v soboto, 3. avgusta: ob 18. uri prva prvenstvena tekma v podligi proti Bilčovsu, nato (ob 20. uri) bo igral „Hollidaysex-tett & Tanja“
- v nedeljo, 4. avgusta: ob 11. uri počastitev najuspešnejših športnic in športnikov občine, za zabavo bo poskrbela „Jauntaler Trachtenkapelle – Loibach“
- v ponedeljek, 5. avgusta: nogometni turnir starih; odojek na raznju; Alpe Adria Band

Jutri se bo za SAK pričelo popolnoma novo poglavje

Zgodovinski trenutek. Prvič v svoji 32-letni zgodovini bo SAK jutri, v soboto, v prvenstvu tekmoval na lastnem domačem igrišču.

Od svoje ustanovitve naprej (leta 1970) je SAK tekmoval pred t.i. domačo publiko vedno kot najmenik na tujih igriščih – bodisi na Koschatovem igrišču v Celovcu ali na igrišču ASV v Trnji vasi in drugod. Z letošnjo sezono pa se za slovenske nogometaše prične novo poglavje, saj je klub na igrišču Zvezne in Zv. realne gimnazije za Slovence končno našel svoj lastni dom. S tem bodo nogometaši SAK prvič v 32-letni zgodovini dejansko lahko uživali prednost domačega igrišča, kar so v preteklosti močno pogrešali.

Igrišče pri Slovenski gimnaziji, ki meri 100 metrov dolžine in 60 metrov širine, je v odličnem stanju. Vsi osnovni pogoji za prvenstveno tekmovalje, ki jih je zahtevala komisija Koroške nogometne zveze, so bili pravočasno izpolnjeni, deloma s pomočjo prostovoljnih pomagačev – predvsem prijateljev kluba z Radiš na čelu s Šimijem Ogrisem. Edino, kar še manjka, je tribuna – leta pa naj bi bila postavljena še letos jeseni. Pogoji za novo poglavje SAK so torej izpolnjeni, manjka le še uspešen prvi tekmovalni nastop članske ekipe...

Franc Sadjak

Ob premieri si vsi želijo zmago



Medtem ko libero S. Sadjak (levo) gotovo ne bo mogel igrati, upa legionar P. Gliha, da se bo njegova poškodba do sobote le še pobiljšala.

SAK na prvi prvenstveni tekmi na domačem igrišču žal ne bo mogel nastopiti v najmočnejši postavi. Poleg libera Simona Sadjaka (menisk) bo manjkal tudi Tonči Blajs, ki se je poškodoval na preponi na pokalni tekmi proti ASK/FCK. Nadalje je vprašljiv nastop golemarja Zimmerlinga (bolečine v križu) in legionarja Glihe (nategnjene vezi v gležnju). S tem dvema igralcema Jagodič sicer kljub temu močno računa, „vendar če res ne bosta mogla igrati, ju bodo pač mlajši nadomeščali,“ pravi trener SAK. „Vsekakor si ob premieri vsi močno želimo zmago in se bomo temu primerno borili,“ pravi Jagodič. F. S.

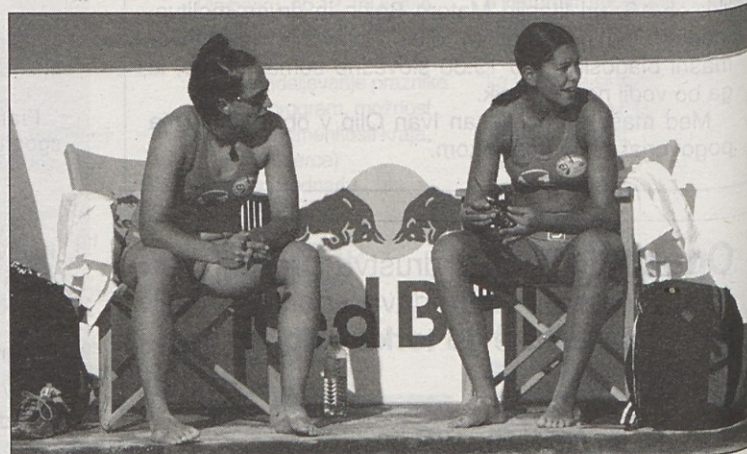
REGIONALNA LIGA – 1. KROG

SAK - SV Špital

v soboto, 3. avgusta, ob 18. uri, na igrišču SAK pri Slovenski gimnaziji

Predtekma:

SAK U 19 - Weitensfeld I (pripravljala tekma) ob 15.30



Mira Trampusch iz Doba (levo) in Kerstin Pichler iz Wolfsberga. Foto: Štukelj

Tudi dvojica Trampusch/Pichler na „grand slamu“

Ta teden poteka ob Vrbskem jezeru športni dogodek številka ena na Koroškem in v Avstriji. Vsa odbojarska svetovna elita, skupno po 48 moških in ženskih ekip iz več kot 20 držav se bo pomerilo na mivki. Tokrat je prvič nastopila tudi rojakinja Mira Trampusch iz občine Pliberk, ki je s partnerico Kerstin Pichler iz Wolfsberga upala na vstop v finalna tekmovanja. Mira Trampusch že vrsto let igra odbojko pri celovškem klubu ATSV in letos prvič nastopa na mednarodnih turnirjih širom Evrope. Njeno žal neuspešno premiero na „centre courtu“ so spremljali tudi številni domači navijači in sorodniki. M. Š.

Razpored tekem Regionalne lige v jesenskem delu prvenstva 2002/2003

1. KROG (2/3.4. 8. 2002): SAK - Špital, Hartberg - Voitsberg, Wels - Šentvid, Schwanenstadt - Pliberk, Köflach - Blau-Weiß Linz, Sturm Graz/amaterji - Union Perg, Zeltweg - ASK/FCK, Gratkorn - St. Florian

2. KROG (9. 8. 2002): Šentvid - Pliberk, Gratkorn - SAK, Voitsberg - Wels, St. Florian - ASK/FCK, Blau-Weiß Linz - Sturm Graz/amaterji, Union Perg - Zeltweg, Schwanenstadt - Köflach, Špital - Hartberg

3. KROG (16/17/18. 8. 2002): Wels - Špital, ASK/FCK - Union Perg, Zeltweg - Blau-Weiß Linz, Sturm Graz/amaterji - Schwanenstadt, Pliberk - Voitsberg, Hartberg - Gratkorn, SAK - St. Florian, Köflach - Šentvid

4. KROG (23/25. 8. 2002): Voitsberg - Köflach, Špital - Pliberk, Gratkorn - Wels, Schwanenstadt - Zeltweg, St. Florian - Union Perg, Blau-Weiß Linz - ASK/FCK, Šentvid - Sturm Graz/amaterji, SAK - Hartberg

5. KROG (30/31. 8. oz. 1. 9. 2002): Pliberk - Gratkorn, Union Perg - Blau-Weiß Linz, ASK/FCK - Schwanenstadt, Zeltweg - Šentvid, Köflach - Špital, Wels - SAK, Hartberg - St. Florian, Sturm Graz/amaterji - Voitsberg

6. KROG (6/8. 9. 2002): Šentvid - ASK/FCK, SAK - Pliberk, Gratkorn - Köflach, Hartberg - Wels, Schwanenstadt - Union Perg, St. Florian - Blau-Weiß Linz, Špital - Sturm Graz/amaterji, Voitsberg - Zeltweg

7. KROG (13/14/15. 9. 2002): Sturm Graz/amaterji - Gratkorn, Blau-Weiß Linz - Schwanenstadt, Union Perg - Šentvid, Zeltweg - Špital, Köflach - SAK, Pliberk - Hartberg, Wels - St. Florian, ASK/FCK - Voitsberg

8. KROG (20/22. 9. 2002): Gratkorn - Zeltweg, Špital - ASK/FCK, Wels - Pliberk, Hartberg - Köflach, St. Florian - Schwanenstadt, Voitsberg - Union Perg, Šentvid - Blau-Weiß Linz, SAK - Sturm Graz/amaterji

9. KROG (27/28/29. 9. 2002): Zeltweg - SAK, Schwanenstadt - Šentvid, Blau-Weiß Linz - Voitsberg, ASK/FCK - Gratkorn, Sturm Graz/amaterji - Hartberg, Köflach - Wels, Pliberk - St. Florian, Union Perg - Špital

10. KROG (4/5/6. 10. 2002): Gratkorn - Union Perg, SAK - ASK/FCK, Pliberk - Köflach, Wels - Sturm Graz/amaterji, Špital - Blau-Weiß Linz, Voitsberg - Schwanenstadt, St. Florian - Šentvid, Hartberg - Zeltweg

11. KROG (11/12/13. 10. 2002): ASK/FCK - Hartberg, Šentvid - Voitsberg, Schwanenstadt - Špital, Union Perg - SAK, Zeltweg - Wels, Sturm Graz/amaterji - Pliberk, Köflach - St. Florian, Blau-Weiß Linz - Gratkorn

12. KROG (18/19/20. 10. 2002): Špital - Šentvid, Köflach - Sturm Graz/amaterji, Pliberk - Zeltweg, Wels - ASK/FCK, Gratkorn - Schwanenstadt, Hartberg - Union Perg, St. Florian - Voitsberg, SAK - Blau-Weiß Linz

13. KROG (25/26/27. 10. 2002): Union Perg - Wels, Voitsberg - Špital, Šentvid - Gratkorn, Blau-Weiß Linz - Hartberg, ASK/FCK - Pliberk, Zeltweg - Köflach, Sturm Graz/amaterji - St. Florian, Schwanenstadt - SAK

14. KROG (2/3. 11. 2002): Gratkorn - Voitsberg, Köflach - ASK/FCK, Sturm Graz/amaterji - Zeltweg, Pliberk - Union Perg, Wels - Blau-Weiß Linz, SAK - Šentvid, St. Florian - Špital, Hartberg - Schwanenstadt

15. KROG (8/9. 11. 2002): Špital - Gratkorn, Zeltweg - St. Florian, ASK/FCK - Sturm Graz/amaterji, Union Perg - Köflach, Blau-Weiß Linz - Pliberk, Schwanenstadt - Wels, Šentvid - Hartberg, Voitsberg - SAK



V prvovrznem stanju se predstavlja 100 m dolgo in 60 m široko igrišče SAK pri Slovenski gimnaziji. Vhod za navijače (mala slika) je na vzhodni strani Slovenske gimnazije – vis-à-vis od športne dvorane St. Peter (Reichenbergerstrasse).

Vhod na igrišče je na vzhodni strani gimnazije!

■ **Vhod.** Glavni in hkrati edini dostop na igrišče SAK ni pri vходу Slovenske gimnazije, temveč na vzhodni strani gimnazije – nasproti od športne dvorane St. Peter (Reichenbergerstrasse).

■ **Parkirišča.** Možnosti parkiranja so vzdolž Ebenthaler- in Reichenbergerstraße ter na parkirišču pred Slovensko gimnazijo.

■ **Predtekma.** Dve uri in pol pred glavnim srečanjem se bo ekipa SAK U 19 v prijateljski tekmi pomerila

s članskim moštvom iz Weitensfelda. Kako močna je ekipa trenerja Fere, je nenazadnje dokazala pred kratkim, ko je premagala člansko ekipo iz Sel s 5:1. Sinčo vas pa celo s 7:0.

■ **Priznanja.** Predsednik KfV dr. Tomaž Parl bo pred tekmo počastil najuspešnejše strelce koroške lige v sezoni 2001/2002. Bili so to Zupanz (Šentandraž), Zimmerling (SAK) in Vajaji (ATUS Borovlje).

■ **Bifé.** Za VIP-člane bo seveda tudi na lastnem igrišču primerno

poskrbljeno. Na posebnem prostoru jim bo SAK tokrat servirali italijanske specialitete.

■ **Gostinjska ponudba.** SAK bo imel ob igrišču lastni bifé (sklenil je pogodbo s Villacher Brauerei) in bo poleg pijač ponujal različne jedi, mdr. tudi čevapčiče, ki jih bo pripravil Albert Smrečnik.

■ **Veselica po tekmi.** Po tekmi bo na igrišču tokrat veselica z „Veselim Radišani“, na katero vodstvo SAK prisrčno vabi.

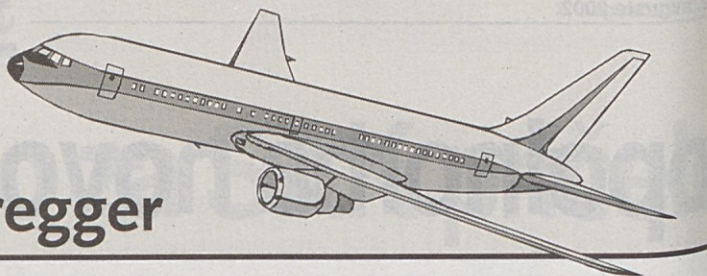
KROŽNA DIRKA PO SAŠKI 2002

„Paco“ pobegnil in zmagal

Peter „Paco“ Wrolich je svoje odlične nastope na krožni dirki po Saški (Nemčija) kronal z zmago na zadnji etapi. Član nemške ekipe Gerolsteiner je 160 kilometrov dolgo etapo okrog Dresdna dobil s prednostjo 25 sekund pred Nemcem Svenom Teutenbergom in Enricom Poitschkom. Uspešen napad je Wrolichu uspel, ko je kakih 35 kilometrov pred ciljem pobegnil iz vodilne skupine, ki ga do cilja ni več dohitela. Wrolich je že na prvi etapi zahtevne dirke osvojil 8. mesto, na drugi 9., na tretji pa se je s 23. mesta pribil na odlično 9. mesto v skupni razvrstitvi. To uvrstitev je na četrti etapi pri vožnji na kronometer izgubil, ko je prispel v cilj z zaostankom skoraj treh minut in se v skupni razvrstitvi poslabšal na 23. mesto. Dirko po Saški je dobil vrhunski švicarski kolesar Oscar Camenzid. Naslednji pomembni nastop Wrolicha je na sporedu v nedeljo, 4. avgusta, v Hamburgu, kjer se bo udeležil dirke, za svetovni pokal.



Zmagovalec zadnje etape krožne dirke po Saški: Peter Wrolich iz Loč.



Črna Gora vabi

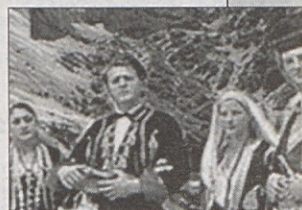
V osrčju Sredozemlja ob Jadranskem morju vas pričakuje na toplem jugu majhna republika s svežino nepoznanega. Spoznavajte lepote zadnjega pragozda v Evropi, Biogradsko Goro, uživajte ob reki Tari, najgloblji evropski dolini, doživljajte v Kotorskem zalivu starodavno življenje. Črna Gora je ena izmed zadnjih neodkritih skrivnosti v neokrnjeni naravi in s številnimi kulturnimi lepotami.

ČAS:

od 6. do 13. septembra '02
(8 dni/7 noči)

Cena na osebo v dvoposteljni sobi:

€ 435,- ATS 5986,-



Hotel Palace v Petrovacu, kategorija A

lega: neposredno ob peščeni plaži;

soba: telefon, satelitska televizija, mini-bar, kopalnica/prha, balkon;

oskrba: samopostrežni zajtrk, zvečer izbira menujev;

hotelska ponudba: odprti in zaprti bazen z morsko vodo, savna, prostori za fitnes, kegljanje, soba za biljard, bar z aperitivi, restavracija, otroški salon, trgovina s spominčki, frizerski salon, izposoja sončnikov in ležalnikov;

šport: teniško igrišče, vodni šport

V ceno vključeno: brezplačno parkirišče na letališču Brnik, polet Ljubljana – Podgorica – Ljubljana z Adria Airways, servis na letalu, 5 kg prtljage, prevoz z letališča do hotela in spet na letališče, pristojbine na letališču, bivanje v dvoposteljni sobi s polpenzionom, turistični vodnik

doplačilo za sobo s pogledom na morje 2 evra na osebo/noč

Dodatno: davek na letališču Podgorica 10 evrov na osebo

Popust za otroke: od 2 do 11 let v dodatni postelji (v sobi staršev) 30 % popusta

Odhod z letalom:

13:50
odhod iz Ljubljane

15:05
prihod v Podgorico z Adria Airways JP 852

15:35
odhod iz Podgorice

16:55
prihod v Ljubljano z Adria Airways JP 853

PRIJAVE:

0463/37000

zaradi omejenega
števila najkasneje

do 9. avgusta

REISEBÜRO
SOMMEREGGER GmbH
Air Service

A-9020 KLAGENFURT
Walter v. d. Vogelweidepl. 3
Tel. 0 463 / 37 000 • Fax 37 003
Telex 42 2722 - Austria

A-9400 WOLFSBERG
Hoher Platz 1
Telefon 0 43 52 / 52 420
Telefax 0 43 52 / 52 326